



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Unité de réception des soumissions  
Parcs Canada  
111, rue Water Est  
Cornwall ON K6H 6X3  
A/S Céline Morin

## MODIFICATION NO 2

**Tender To: Parks Canada Agency**  
We hereby offer to sell to Her Majesty the Queen in right of Canada, in accordance with the terms and conditions set out herein, referred to herein or attached hereto, the goods, services, and construction listed herein and on any attached sheets at the price(s) set out therefor.

**Soumission à : l'Agence Parcs Canada**  
Nous offrons par la présente de vendre à Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, aux conditions énoncées ou incluses par référence dans la présente et aux annexes ci-jointes, les biens, services et construction énumérés ici et sur toute feuille ci-annexée, au(x) prix indiqué(s).

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address  
Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution

Agence Parcs Canada  
Service national de passation des  
marchés  
111, rue Water Est  
Cornwall ON K6H 6S3

Title-Sujet <b>Réhabilitation de la passerelle Atwater, Canal Lachine</b>		Date <b>26 octobre 2015</b>
Solicitation No. - No. de l'invitation <b>5P4300-15-5461</b>	Client Ref. No. - No. de réf du client.	
GETS Reference No. - No de reference de SEAG <b>5P4300-15-5461</b>		
Solicitation Closes L'invitation prend fin --  <b>at - à 14 h on - le 10 novembre 2015</b>	Time Zone Fuseau horaire -  <b>Heure normale de l'Est (HNE)</b>	
F.O.B. - F.A.B. <b>Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: x Other-Autre: <input type="checkbox"/></b>		
Address Inquiries to: - Adresser toute demande de renseignements à :  <b>Céline Morin (celine.morin@pc.gc.ca)</b>		
Telephone No. - No de téléphone <b>613-938-5940</b>	Fax No. - No de FAX:	
Destination of Goods, Services, and Construction: Destinations des biens, services et construction:  <b>Voir dans la présente</b>		
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur :		
Telephone No. - No de téléphone: _____		
Facsimile No. - N° de télécopieur: _____		
Name and title of person authorized to sign on behalf of the Vendor/Firm Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur		
Name / Nom		Title / Titre
Signature		Date



Parks Canada  
Parcs Canada



**IS 5P300-15-5461**  
**Réhabilitation de la passerelle Atwater, Canal Lachine**

**MODIFICATION NO 2**

La présente modification a pour but ce qui suit :

**Entrée en vigueur de l'Addenda 1, ci-joint.**

**Prière de signer la page 1 de cette modification et d'en retourner une copie avec votre soumission.**

**TOUTES LES AUTRES CONDITIONS DE L'IS DEMEURENT LES MÊMES.**



**PARCS CANADA**  
**Voies navigables du Québec**  
**RÉFECTION DE LA PASSERELLE**  
**ATWATER – TRAVAUX 2015-2016**  
**V/RÉF. : CLAC-IIF-899-1510-PPSD**

**ADDENDA 1**

**DOSSIER : 151-03113-02**  
**DATE : 23 OCTOBRE 2015**

Préparé par :

  
Hubert Péloquin, ing. Junior, M. Ing

Vérfié par :

  
Tony Mailhot, ing., M.Sc.



Le présent addenda fait partie des documents du contrat et devra être lu conjointement avec les documents de soumission.

Le présent addenda contient les sections suivantes :

## TABLE DES MATIÈRES

Article	Description	Page
1.	QUESTIONS ET RÉPONSES.....	2
1.1	Question No.1.....	2
2.	DEVIS TECHNIQUE .....	2
2.1	Section 01110 – Sommaire des travaux.....	2
2.2	Section 01561– Protection de l'environnement .....	3

## 1. QUESTIONS ET RÉPONSES

### 1.1 Question No.1

« Vous avez une section 03450 ou 03410 béton préfabriqué au devis de cette soumission ? Quelle produit si oui ? »

#### Réponse

Non, le présent devis ne comporte pas de section 03450 ou 03410 béton préfabriqué. Cette méthode n'est pas applicable dans la réalisation des travaux demandés. Tous les éléments de béton ont été conçus pour être coulés en place.

## 2. DEVIS TECHNIQUE

### 2.1 Section 01110 – Sommaire des travaux

- 1.3 Travaux couverts par les documents contractuels

La section originale est MODIFIÉ et **REPLACÉ** par :

Contrat unique: les travaux faisant l'objet du présent contrat portent sur la réfection du tablier et des appuis de la passerelle Atwater, situé sur le canal Lachine à Montréal. Les travaux devront être réalisés en deux (2) phases distinctes.

- La première phase, du 16 novembre 2015 au 18 décembre 2015 inclusivement, comprend :
  - Mise en place d'un système de supports temporaire;
  - Démolition de la dalle du tablier de la passerelle (Les balises et les garde-corps existants sont à enlever, conserver et remettre tel quel après les travaux de construction);
  - Renforcement des traverses HSS 178x178 aux deux extrémités de la phase I;
  - Nettoyage et peinture des éléments d'acier existants, incluant les appareils d'appui aux deux (2) piles;
  - Mise en place du nouveau tablier (Pontage métallique, drains, béton, acier d'armature, treillis et cornières avec goujons);
  - Toutes les activités incidentes aux travaux.

Il est à noter que cette première phase engendrera la fermeture complète de la passerelle. Toutefois, les travaux doivent être exécutés de manière à ce que la passerelle soit réouverte au public au plus tard le 7 décembre 2015. Le cas échéant, l'Entrepreneur devra tenir compte de l'utilisation de la passerelle par le public lors de la réalisation des travaux de parachèvement de la phase 1 entre le 7 décembre 2015 jusqu'au 18 décembre 2015, date de la fin des travaux de la phase 1.

2.2 Section 01561– Protection de l'environnement (document anglais)

L'annexe 1 (Tableau synthèse complémentaire du projet de réfection de la Passerelle Atwater - Canal de Lachine (phase 2)) a été **TRADUITE** en anglais:

Complementary summary table of the Atwater Pedestrian Bridge rehabilitation project—Lachine Canal (phase 2)

Project components or activities	Environmental components	Description of environmental effects	Impacts mitigation measures	Significance of residual effects
Excavation, backfill	Water and soil/sediment quality	<ul style="list-style-type: none"> <li>Soil and surface water contamination by cross-contamination</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Proceed to the immediate loading of the excavated soil volumes using the appropriate machinery.</li> <li>Limit the in situ storage time of the excavated materials.</li> <li>Use a separation device between the excavated soil and the substrate in place, and cover the stored materials to prevent contamination of the substrate and the dispersion of fine particles.</li> <li>If necessary, a soil characterization must be performed on the excavated soil to determine the degree of contamination and properly manage their removal.</li> <li>The excavated soils that are contaminated will be stored, transported and disposed of, off-site, in accordance with the MDDELCC Policy in force.</li> <li>The excavated soils that can be reintroduced must be located in order to provide Parks Canada with a map clearly showing where these soils were reused.</li> <li>Use a clean backfill material (prevent the importation of material contaminated with substances present in the original environment, by particles or unwanted species).</li> <li>Use a device to separate the clean backfill soil from the soil in place (eg. membrane).</li> <li>The new material (eg. Top soil, controlled backfill) will need to be well compacted in order to avoid subsidence and the movement of particles (erosion) to the water pending the recovery of the vegetation cover.</li> <li>Avoid excavation work during heavy rains.</li> <li>Comply with municipal regulations in force with respect to dust emissions in the air.</li> </ul>	Non important : low and temporary residual impact
	Aquatic habitat	<ul style="list-style-type: none"> <li>Erosion</li> </ul>		
	Human health	<ul style="list-style-type: none"> <li>Embankment contamination by adjacent soils</li> <li>Sediment input</li> <li>Contamination and habitat loss (situation and canal bed modification)</li> </ul>		
	Air quality and human health	<ul style="list-style-type: none"> <li>Input of contaminated substances in the environment</li> </ul>		Non important : low and temporary residual impact

<p>Surface cleaning (sand blast)</p>	<p>Water and soil/sediment quality          Aquatic habitat</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Emission of airborne dust and particles containing silica</li> <li>The particles containing silica can cause serious poisoning problems to the exposed workers.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Establish adequate containment and recovery measures to minimize the intake of contaminants in the air and soil, for example :             <ul style="list-style-type: none"> <li>Install a shelter and a collecting tarpaulin to confine sandblasting particles. The shelter shall provide waterproofing to avoid leaching in rain condition and ground collecting mechanism to avoid runoff in the canal.</li> </ul> </li> <li>Treat sandblasting residue as residual hazardous materials (RHM), as stated in the <i>Règlement sur les matières dangereuses Q-2, r. 32 (Regulation Respecting Hazardous Materials Q-2, r. 32)</i>.</li> <li>Set up appropriate measures to :             <ul style="list-style-type: none"> <li>Retrieve all sanding residue;</li> <li>Store residues in a hermetic manner;</li> <li>Dispose of residues at sites authorized by the MDDELCC.</li> </ul> </li> <li>Comply to the permissible levels of silica present in the sandblast abrasive, as specified in the regulations in force.</li> <li>Comply to the dispositions of the <i>Règlement sur l'assainissement de l'atmosphère Q-2, r. 4.1 (Clean Air Regulation Q-2, r. 4.1)</i>.</li> <li>Refer to the <i>Règlement sur la qualité du milieu de travail, S-2.1, r. 11 (Regulation respecting the Quality of the Work Environment, S-2.1, r. 11)</i> and to the <i>Règlement sur la santé et la sécurité du travail, S-2.1, r. 13 (Occupational Health and Safety Regulation, S-2.1, r. 13)</i>.</li> <li>If possible, use an abrasive having an impact of less importance than silica.</li> <li>Use the protective clothing required (mask, gloves, etc.) according to the dust exposure values (eg dust and fumes, 15 mg/m<sup>3</sup>).</li> </ul>
--------------------------------------	---	---	---

